Porównanie tłumaczeń Liczb 28:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Drugiego zaś baranka przygotujesz pod wieczór z podobną jak rano ofiarą z pokarmów i z podobną ofiarą z płynów – przygotujesz (to jako) wdzięczny dar przyjemnej woni dla JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Drugiego baranka przygotujesz pod wieczór. Złożysz przy nim podobną do porannej ofiarę z pokarmów oraz podobną do porannej ofiarę z płynów. Przygotujesz to jako wdzięczny dar, na miłą woń dla JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Drugiego baranka będziesz składał wieczorem; złożysz go podobnie jak poranną ofiarę pokarmową i ofiarę z płynów — jako ofiarę spalaną na miłą woń dla JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A drugiego baranka ofiarować będziesz między dwoma wieczorami; jako ofiarę śniedną poranną, i jako ofiarę mokrą jej ofiarować będziesz na ofiarę ognistą ku wdzięcznej wonności Panu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I drugiego baranka takież ofiarujecie ku wieczoru, wedle wszystkiego porządku ofiary ranej i mokrych ofiar jej: obiatę przewdzięcznej wonności JAHWE. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Drugie jagnię winieneś ofiarować o zmierzchu. Złóż w ofierze z tymi samymi ofiarami pokarmowymi, podobnie jak rano, należącą do nich ofiarę płynną jako miłą woń ofiary spalanej dla Pana. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Drugie jagnię przyrządzisz wieczorem z taką samą ofiarą z pokarmów jak rano i z taką samą ofiarą z płynów. Przyrządzisz je jako ofiarę ogniową, woń przyjemną dla Pana. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Drugie jagnię powinieneś ofiarować wieczorem. Masz je złożyć w ofierze z ofiarą pokarmową taką samą jak rano oraz z należącą do niej ofiarą płynną, jako ofiarę spalaną, miłą woń dla JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Drugiego baranka ofiarujesz wieczorem z taką samą ofiarą pokarmową i ofiarą płynną jak rano. Będzie to ofiara spalana na miłą woń dla JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Drugiego baranka ofiarujesz pod wieczór z taką samą ofiarą z pokarmów jak rano i z taką samą ofiarą z płynów: jest to ofiara przyjemnej woni, spalana dla Jahwe. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Drugiego barana złożysz po południu. Złożysz go z takim samym oddaniem hołdowniczym [mincha] i [winem] daru wylania, jak rano. Jest to [oddanie] ogniowe, kojący zapach dla Boga. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І друге ягня принесеш увечорі за його жертвою і за його напитком принесете в милий запах Господеві. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A drugie jagnię ofiaruj przed wieczorem, z taką ofiarą z pokarmów jak z rana oraz spełniaj je z taką zalewką na ofiarę ogniową, na zapach przyjemny dla WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A drugiego baranka złożysz między dwoma wieczorami. Z taką samą ofiarą zbożową jak rano i z taką samą jej ofiarą płynną złożysz go jako ofiarę ogniową o kojącej woni dla JAHWE. |